



18.12.2023

Asia/2

## § 767

### V 31.1.2024, Kaksikielisten hyvinvointialueiden, Helsingin kaupungin ja HUS-yhtymän yhteistyösopimus

HEL 2023-013121 T 00 01 06

#### Päätös

Kaupunginhallitus esitti kaupunginvaltuustolle seuraavaa:

Kaupunginvaltuusto hyväksyy kaksikielisten hyvinvointialueiden, Helsingin kaupungin ja HUS-yhtymän yhteistyösopimuksen liitteiden 1 ja 2 mukaisesti.

#### Esittelijä

kansliapäällikkö  
Jukka-Pekka Ujula

#### Lisätiedot

Jan Ihatsu, kaupunginsihteeri, puhelin: 09 310 36276  
jan.ihatsu(a)hel.fi

#### Liitteet

- 1 Kaksikielisten hyvinvointialueiden yhteistyösopimus
- 2 Samarbetsavtal mellan tvåspråkiga välfärdsområden
- 3 Liite, Bilaga, Yhteistyösopimus, Samarbetsavtalet
- 4 Helsingin kaupungin kansalliskielilautakunnan lausunto 11.5.2023
- 5 Helsingfors stads nationalspråksnämnds utlåtande 11.5.2023
- 6 STM Lausunto 3.11.2023

#### Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano

#### Otteet

##### Ote

Varsinais-Suomen hyvinvointialue  
Sosiaali- ja terveysministeriö

##### Otteen liitteet

Esitysteksti  
Aluevalitus, valtuusto  
Esitysteksti  
Aluevalitus, valtuusto

#### Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

#### Esittelijän perustelut

Yhteistyösopimus on kaksikielisten hyvinvointialueiden, Helsingin kaupungin sekä HUS-yhtymän keskinäinen sopimus, jossa osapuolet sopi-



vat keskinäisestä työnjaosta, yhteistyöstä ja toiminnan yhteensovittamisesta ruotsinkielisten sosiaali- ja terveydenhuollon palvelujen turvaamiseksi. Sopimuksen sisällöstä, valmistelusta ja hyväksymisestä säädetään laissa sosiaali- ja terveydenhuollon järjestämisestä (612/2021, jäljempänä järjestämislaki). Yhteistyösopimuksen koordinoinnista vastaa Varsinais-Suomen hyvinvointialue. Valmistelutyö tehtiin yhteistyössä kaksikielisten hyvinvointialueiden, Helsingin kaupungin ja HUS-yhtymän kesken.

Järjestämislain 39 §:n 2 momentin mukaan kaksikielisten hyvinvointialueiden yhteistyösopimuksessa (liite 1 ja 2) sovitaan seuraavista:

- kaksikielisten hyvinvointialueiden työnjaosta ja yhteistyöstä sellaisten ruotsinkielisten sosiaali- ja terveydenhuollon palvelujen toteuttamisessa, joissa tämä on välttämätöntä kielellisten oikeuksien toteutumisen varmistamiseksi tehtävän vaatavuuden, harvinaisuuden tai siitä aiheutuvien suurten kustannusten vuoksi;
- työnjaosta ja yhteistyöstä sellaisten ruotsinkielisten sosiaali- ja terveydenhuollon palvelujen toteuttamisessa, joita on tarkoituksenmukaista toteuttaa vain osassa hyvinvointialueita tehtävän vaatavuuden, harvinaisuuden tai siitä aiheutuvien suurten kustannusten vuoksi sekä
- asiantuntijatuesta, jota kaksikieliset hyvinvointialueet antavat toisilleen ruotsinkielisten palvelujen toteuttamisessa.

Yhteistyösopimuksessa voidaan sopia lisäksi muusta työnjaosta ja yhteistyöstä.

Yhteistyösopimus on pääsopimus, johon pohjautuen organisaatiot voivat tehdä yksittäisiä palvelusopimuksia ruotsinkielisistä sosiaali- ja terveydenhuollon palveluista. Palvelujen tarkemmasta sisällöstä ja ehdoista sovitaan sopijaosapuolten kesken tilaajan ja palveluntuottajan välisellä erillisellä palvelusopimuksella. Yhteistyösopimuksen piiriin kuuluvista palveluista sopimukseen on laadittu taulukko (liite 3), jossa on listattuna ne sosiaali- ja terveydenhuollon palvelut, joiden osalta sopimusosapuolet ovat tunnistanee yhteistyön tarpeen. Yhteistyösopimukseen mahdollisesti sisältyvät palveluhankinnat eivät saa olla ristiriidassa järjestämislain 36 §:ssä tarkoitetun hyvinvointialueiden yhteistyösopimuksen (YTA-sopimus), 39 §:ssä tarkoitetun kaksikielisten hyvinvointialueiden yhteistyösopimuksen eivätkä sosiaali- ja terveydenhuollon sekä pelastustoimen järjestämisestä Uudellamaalla annetun lain (615/2021) 9 §:ssä tarkoitetun HUS-järjestämissopimuksen kanssa.

Helsingin kaupungin kansalliskielilautakunta on käsitellyt sopimusluonnosta kokouksissaan 27.4.2023 ja 11.5.2023. Helsingin kaupungin



18.12.2023

Asia/2

kansalliskielilautakunnan lausunto sopimusluonnoksesta 11.5.2023 § 18 (liite 4 ja 5) on huomioitu valmistelussa.

Järjestämislain mukaisesti sopimusta valmisteltaessa on kuultu sosiaali- ja terveysministeriötä alueiden yhteisessä kuulemistilaisuudessa 3.5.2023. Lisäksi Varsinais-Suomen hyvinvointialue on esittänyt 28.8.2023 sosiaali- ja terveysministeriölle kuulemispyynnön yhteistyösopimuksesta. Sosiaali- ja terveysministeriön näkemyksen (liite 6) mukaan kaksikielisten hyvinvointialueiden ruotsinkielisiä sosiaali- ja terveydenhuollonpalveluita koskeva sopimus täyttää järjestämislain (612/2021) 39 §:n vaatimukset ja tavoitteet.

Yhteistyösopimus astuu voimaan, kun kaikki osapuolet ovat sen allekirjoittaneet. Hyväksytty sopimus toimitetaan sosiaali- ja terveysministeriölle. Valtioneuvostolla on oikeus päättää yhteistyösopimuksesta, jos hyvinvointialueet eivät saavuta yksimielisyyttä sopimuksesta tai sopimus ei kata niitä palveluja, jotka säädöksen mukaan kuuluvat sopimukseen.

Mikäli kaupunginvaltuusto hyväksyy päätösesityksen, on kaupunginhallituksen tarkoituksena täytäntöönpanopäätöksessään oikeuttaa sosiaali-, terveys- ja pelastustoimialan toimialajohtaja allekirjoittamaan yhteistyösopimus ja tekemään siihen tarvittaessa vähäisiä teknisiä muutoksia.

Esittelijä

kansliapäällikkö  
Jukka-Pekka Ujula

Lisätiedot

Jan Ihatsu, kaupunginsihteeri, puhelin: 09 310 36276  
jan.ihatsu(a)hel.fi

Liitteet

- 1 Kaksikielisten hyvinvointialueiden yhteistyösopimus
- 2 Samarbetsavtal mellan tvåspråkiga välfärdsområden
- 3 Liite, Bilaga, Yhteistyösopimus, Samarbetsavtalet
- 4 Helsingin kaupungin kansalliskielilautakunnan lausunto 11.5.2023
- 5 Helsingfors stads nationalspråksnämnds utlåtande 11.5.2023
- 6 STM Lausunto 3.11.2023

Muutoksenhaku

Aluevalitus, valtuusto

Otteet

Ote

Varsinais-Suomen hyvinvointia-

Otteen liitteet

Esitysteksti



18.12.2023

Asia/2

lue  
Sosiaali- ja terveysministeriö

Aluevalitus, valtuusto  
Esitysteksti  
Aluevalitus, valtuusto

## Päätöshistoria

Sosiaali-, terveys- ja pelastuslautakunta 28.11.2023 § 235

HEL 2023-013121 T 00 01 06

Esitys

Sosiaali-, terveys- ja pelastuslautakunta esitti kaupunginhallitukselle edelleen esitettäväksi kaupunginvaltuustolle kaksikielisten hyvinvointialueiden, Helsingin kaupungin ja HUSin liitteenä 1 ja 2 olevan yhteistyösopimuksen hyväksymistä.

Käsittely

28.11.2023 Ehdotuksen mukaan

Ennen asian käsittelyn aloittamista jäsen Maaret Castrén ja jäsen Samuel Adouchief ilmoittivat olevansa esteellisiä hallintolain 28.1 § kohdan 4 (palvelussuhdejääviys) mukaisesti. Jäsenet poistuivat kokouksesta ennen tämän asian käsittelyn aloittamista ja pysyivät poistuneena asian käsittelyn ajan. Varajäsenet eivät osallistuneet kokoukseen.

Erityissuunnittelija Outi Forsström oli kutsuttuna asiantuntijana

Esittelijä

vs. sosiaali-, terveys- ja pelastustoimialan toimialajohtaja  
Leena Turpeinen

Lisätiedot

Outi Forsström, erityissuunnittelija, puhelin: 09 310 25651  
outi.forsstrom(a)hel.fi